

## آراء الاعضاء (١)

كتب اليينا العلامة الدكتور يعقوب صروف أحد منشئي المقتطف الاغر في القاهرة ومن أعضاء جمعنا يقول :

.. إلا أنني غير راضٍ عن اهتمام بعض الأعضاء بالترجمة حيث لا موجب لها . أي ترجمة بعض الأسماء الافرنجية التي لا مرادف لها عندنا . بالله ما فائدة اللغة من ترك كلمة افرنجية شاعت بيننا والتفتيش عن كلمة قديمة حوشية يحتمل ان لا يؤدي معناها معنى اللفظة الافرنجية ولو بعد المط .

ثم هل في الامكان أن نترجم أو نجد مرادفات لكل الكلمات الجديدة . عددت بالامس الكلمات الطبية في قاموس طبي اتاني حديثاً فوجدتها نحو ٤٢ الف كلمة ونحو أربعة ائتماسها جديد لامرادف له في العربية فهل في طاقة صديقنا الاستاذ عيسى اسكندر معلوف أو غيره أن يجد ما يترجم به عشرها في عشر سنوات . لقد حاولت للترجمة منذ خمسين سنة إلى الآن ووجدت أذيراً أن لا بد لي من أن اعرب دفتيريا وتيفويد وتيفوس وبلهارسيا كما اكتب كلمة سل وصداع وبقان .

لا يعرف الشوق الا من يكابده ولا الصبابة الا من يعانها

والاحسن أن ندع الترجمة والتعريب في كل علم إلى الذين يعلمونه ويعملون به . واللغة لا تقوم بما فيها من الاسماء بل بما فيها من الحروف والتصاريح فالتركية بقيت تركية مع أن نصف الاسماء والافعال فيها عربي ام .